

Enbourg, le 18 septembre 1981.

Mon cher Jean-Mère,

Je t'envoie aujourd'hui, en réponse à ta lettre du mois d'août, un exemplaire dédié au "Frère au fond des siècles". J'espère que l'histoire te plaira, et que tu vaudras bien excuser deux grosses erreurs qui se sont glissées dans les illustrations — je suis désolé, ce n'est pas ma faute car je ne vois jamais les illustrations avant que le livre soit imprimé.

Je réponds maintenant aux questions que tu me posais dans ta lettre :

- Je ne sais pas pourquoi mes livres sont si peu connus ; je suppose que le service commercial de Hachette n'est pas assez actif, et que mes livres, une fois vendus, ne sont pas remplacés sur les rayons des librairies — bien entendu, l'acheteur qui vend ensuite le trouve plus rare et, dans la plupart des cas, se décourage ;
- il y a un peu plus de chapitres que j'ai annoncés à l'échelle pour Hachette ; le premier éditeur de "Destinées Uniques" est sorti le décembre 1971 ;
- "Noïm" est un mot fabriqué, que j'ai obtenu en tirant au hasard les lettres d'un jeu de Scrabble, jusqu'à ce que surgisse une suite de lettres qui donne un mot qui me paraît « sympathique » ; Konvren est un mot breton qui signifie « Tombeau », dont j'ai transformé l'orthographe pour que le lecteur non-breton (qui est majoritairement) le perçoive comme ou le prononce en Bretagne ; la plupart des noms de lieux de "Trois Ports" sont d'ailleurs des mots bretons (l'actuel des "Trois Ports" comme d'ailleurs dans un coin de la Bretagne ; Arpoll veut dire « danger » ; Gendren est une « préposition conjuguée » (les prépositions se conjuguent en breton) et veut dire « parmi nous » ; Iskig veut dire « étrange » ; Annon veut dire « la peur » ; Envor veut dire « souvenir » ; Annon veut dire « la Mort » ; Arabad veut dire « il ne faut pas », Tann-he-mogled veut dire

« Feu et Fumées », etc...

— comme tu le vois, j'ai écrit "Les Trois Portes" en m'attachant à une région bien précise, qui était la Brudigne; "Un frère au fond des siècles" a été écrit également en pensant à une autre région bien précise: si cela t'amuse, tu peux chercher à deviner laquelle est cette région, et quel personnage réel représente Carl — si ça t'amuse, bien sûr...

Je te remercie encore une fois pour toutes les gentilles choses que tu me dis dans ta lettre,

et à toi bien cordialement,

Philippe Eby